अध्याय 04

संस्कृतभाषायाम् अनुवादः

इस अध्याय में...

- अनुवाद–लेखने ध्यानयोग्याः बिंदवः
- साधित उदाहरणम्
- चैप्टर प्रैक्टिस

अनुवाद-लेखने ध्यानयोग्याः बिंदवः

अनुवाद लेखने समये अधोलिखित बिंदुनां ध्यातव्यम्

- संस्कृत भाषायां अनुवाद कर्तुं **लिङ्ग**, **वचन**, **पुरुष**, **कारक** ज्ञान अत्यंत आवश्यकं भवति।
- वाक्य निर्माण समये वाक्ये **कर्ता**, **क्रिया**, **कर्मादि** ज्ञानं आवश्यकं भवति।
- क्रियापदेषु **लिङ्ग-भेद** न भवति।
- कर्तानुसारं **क्रिया-वचन-पुरुषस्य** प्रयोगः भवति।
- धातु-रूपाणि अपि सदैव त्रिषु लिङ्गेषु समान एव भवति।

अनुवाद-लेखन में ध्यान रखने योग्य बिंदु

अनुवाद लेखन करते समय निम्नलिखित बिंदुओं को ध्यान में रखना चाहिए

- संस्कृत भाषा में अनुवाद करने के लिए **लिंग**, **वचन**, **पुरुष**, **कारक** का ज्ञान अत्यंत आवश्यक है।
- वाक्य निर्माण के समय वाक्य में **कर्ता, क्रिया, कर्म** आदि का ज्ञान आवश्यक है।
- क्रियापदों में **लिंग-भेद** नहीं होता है।
- कर्ता के अनुसार ही **क्रिया-वचन-पुरुष** का प्रयोग होता है।
- धातु रूप सदैव तीनों लिंगों में समान ही होते हैं।

साधित उदाहरणम्

1. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।

(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)

(i) बालक जाता है।
(ii) बालक घोड़े से गिरता है।
(iii) रमेश और दिनेश पुस्तक पढ़ते हैं।
(iv) सिंह वन में रहता है।
(v) दो बालक चित्र देखते हैं।

उत्तराणि

(i) बालकः गच्छति।
(ii) बालकः अश्वात् पतति।
(iii) रमेशः, दिनेशः च पुस्तकम् पठतः।
(iv) सिंहः वने वसति।
(v) बालकौ चित्रं पश्यतः।

2. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।

(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)

(i) तुम कब खेलते हो?
(ii) रमा पत्र लिखती है।
(iii) मैं जयपुर जाऊँगा।
(iv) बालिका गेंद से खेलती है।
(v) किसान खेत में जाता है।

उत्तराणि

(i) त्वं कदा क्रीडसि? (ii) रमा पत्रं लिखति।
(iii) अहं जयपुरं गमिष्यामि। (iv) बालिका कंदुकेन क्रीडति।
(v) कृषकः क्षेत्रं गच्छति।

3. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।

(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृतभाषा में अनुवाद लिखिए।)

(i) छात्र मैदान में दौड़ता है।
(ii) मैं गेंद से खेलता हूँ।
(iii) तुम सब बगीचा देखने जाते हो।
(iv) यह मेरी कक्षा है।
(v) हम दोनों बाजार जाते हैं।

उत्तराणि

(i) छात्रः क्षेत्रे धावति।
(ii) अहं कंदुकेन क्रीडामि।
(iii) यूयं उद्यानं द्रष्टुं गच्छथ।
(iv) इयं मम कक्षा अस्ति।
(v) आवां आपणं गच्छावः

4. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।

(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)

(i) मोहन ने स्नान किया।
(ii) राम वन गया था।
(iii) बालिका पानी लायी।
(iv) रमेश और सुरेश खेल रहे थे।
(v) राधा नृत्य कर रही थी।

उत्तराणि

(i) मोहनः स्नानम् अकरोत्।
(ii) रामः वनम् अगच्छत्।
(iii) बालिका जलम् आनयत्।
(iv) रमेशः, सुरेशः च अक्रीड़ताम्।
(v) राधा अनृत्यत्।

5. हिंदी भाषायां लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।

(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)

(i) हम सब प्रश्न पूछते हैं।
(ii) तुम सबने उसकी रक्षा की।
(iii) हम दोनों ने भोजन खाया।
(iv) रोहन खेलने गया था।
(v) हम सब काशी जाएँगे।

उत्तराणि

(i) वयं प्रश्नं पृच्छामः।
(ii) यूयं तम् अरक्षत्।
(iii) आवां भोजनम् अभक्षयावः।
(iv) रोहनः क्रीड़ितुम् अगच्छत्।
(v) वयं काशी गमिष्यामः।

चैप्टर प्रैक्टिस

भाग 1

बहुविकल्पात्मकाः प्रश्नाः

1. 'राम के द्वारा पढ़ाया जाता है।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) रामः पठयते। (ख) रामेण पठयते।
(ग) रामेण पाठ्यते। (घ) रामः पाठयते।

उत्तर (ग) रामेण पाठ्यते।

2. 'मोहन वहाँ खेलता है।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) मोहनः तत्र क्रीडति। (ख) मोहनेन क्रीडतः।
(ग) मोहनाय क्रीडन्ति। (घ) मोहनस्य क्रीडेमः।

उत्तर (क) मोहनः तत्र क्रीडति।

3. 'बालक विद्यालय जा रहे हैं।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) बालकं विद्यालयः गच्छति। (ख) बालकाः विद्यालयं गच्छन्ति।
(ग) बालकाय विद्यालयः गच्छति। (घ) बालकौ विद्यालयं गच्छन्तः।

उत्तर (ख) बालकाः विद्यालयं गच्छन्ति।

4. 'आप कहाँ रहते हो?' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) त्वं कुतः निवसति? (ख) त्वं कुत्र रहसि?
(ग) त्वं कुत्र वसन्ति? (घ) भवान् कुत्र वसति?

उत्तर (घ) भवान् कुत्र वसति?

5. 'तुम क्या पढ़ रहे हो?' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) त्वम् किं पठसि? (ख) त्वं किं पठन्ति?
(ग) त्वां कुतः पठतः? (घ) त्वं कुत्र पठामि

उत्तर (क) त्वम् किं पठसि?

6. 'मैं प्रतिदिन संस्कृत पढ़ता हूँ।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) अहं संस्कृतः प्रतिदिनः पठावः।
(ख) सः संस्कृतं पठसि।
(ग) अहं प्रतिदिनं संस्कृतं पठामि।
(घ) अहं संस्कृतः पठन्ति।

उत्तर (ग) अहं प्रतिदिनं संस्कृतं पठामि।

7. 'हम लोग गाँव में रहते हैं।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) सः ग्रामे वसन्ति। (ख) वयं ग्रामे वसामः।
(ग) जनाः ग्रामम् गच्छन्ति। (घ) अहं ग्रामः वसति।

उत्तर (ख) वयं ग्रामे वसामः।

8. 'हिमालय से नदियाँ निकलती हैं।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) हिमालयात् नद्यः प्रभवन्ति। (ख) हिमालयः नदी वहन्ति।
(ग) हिमालयस्य नद्यो निकलन्ति। (घ) हिमालयेन नदी वहति।

उत्तर (क) हिमालयात् नद्यः प्रभवन्ति।

9. 'हम लोग सिनेमा नहीं देखेंगे।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) अहं फिल्मं न पश्यन्ति। (ख) सः चित्रं दृश्यन्ति।
(ग) आवां सिनेमां न पश्यति। (घ) वयं चलचित्रं न द्रक्ष्यामः।

उत्तर (घ) वयं चलचित्रं न द्रक्ष्यामः।

10. 'पिता पुत्र के साथ बाजार जाएगा।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) पिता पुत्रेण सह आपणं गमिष्यति।
(ख) पिता पुत्रम् बाजारं गच्छति।
(ग) पुत्र पित्रा गच्छन्ति।
(घ) पुत्रः पित्रेण सह गच्छामि।

उत्तर (क) पिता पुत्रेण सह आपणं गमिष्यति।

11. 'छात्र शीतल जल पियेंगे।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) छात्रः शीतलस्य जलं पिबति।
(ख) छात्राः जलम् पिबन्ति।
(ग) छात्राः शीतलं जलं पास्यन्ति।
(घ) छात्रः जलम् पीबति।

उत्तर (ग) छात्राः शीतलं जलं पास्यन्ति।

12. 'सदा सत्य बोलो।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) सदा सत्यः वदसि। (ख) सदा सत्यं वद।
(ग) सदा सत्यम् वदामि। (घ) सदैव सत्यं वदन्ति।

उत्तर (ख) सदा सत्यं वद।

13. 'ईश्वर तुम्हारी रक्षा करें।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) ईश्वरः त्वां रक्षतु। (ख) ईश्वरः रक्षा कुर्वन्ति।
(ग) ईश्वरः रक्षति। (घ) ईश्वरं रक्षां करोति।

उत्तर (क) ईश्वरः त्वां रक्षतु।

14. 'वे जल क्यों नहीं पीते हैं?' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) ते जलं कथं न पिबन्ति। (ख) सः जलं न पिबति।
(ग) तौ जलं न पिबन्ति। (घ) ताः जलं न पिबसि।

उत्तर (क) ते जलं कथं न पिबन्ति।

15. 'यहाँ आठ लताएँ हैं।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) अष्टौ लताम् अस्ति। (ख) अष्ट लतायाः स्म।
(ग) अत्र अष्ट लताः सन्ति। (घ) अष्टम् लताम् अस्ति।

उत्तर (ग) अत्र अष्ट लताः सन्ति।

16. 'गुरु शिष्यों को चारों वेद पढ़ाता है।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) गुरुः शिष्यान् चतुरः वेदान् पाठयति।
(ख) गुरुः वेदाः चत्वारः पठन्ति।
(ग) गुरुः शिष्यः चतुष्ट वेदाः पठसि।
(घ) गुरुः वेदाः पठन्ति।

उत्तर (क) गुरुः शिष्यान् चतुरः वेदान् पाठयति।

17. 'महात्मा गाँधी बकरी का दूध पीते थे।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) महात्मा गाँधी अजा दुग्धः पिबन्ति।
(ख) महात्मा गाँधी महोदयः अजायाः दुग्धं पिबति स्म।
(ग) महात्मा गाँधी अजाम् दुधम् पिबामि।
(घ) महात्मा गाँधी अजस्य दुग्धः पिबसि।
उत्तर (ख) महात्मा गाँधी महोदयः अजायाः दुग्धं पिबति स्म।

18. 'मैं परीक्षा में सफलता चाहता हूँ।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) अहं परीक्षां सफला करोमि।
(ख) अहं परीक्षाः सफलता कुर्वन्ति।
(ग) अहं परीक्षां सफलता करोति।
(घ) अहं परीक्षायां सफलताम् इच्छामि।
उत्तर (घ) अहं परीक्षायां सफलताम् इच्छामि।

19. 'तुम्हारे पिता का क्या नाम है?' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) तव पितु का नाम आसीत्? (ख) तव जनकस्य किं नाम अस्ति?
(ग) तव पिता कस्य नाम अस्ति? (घ) तव पिता किं नाम अस्मि?
उत्तर (ख) तव जनकस्य किं नाम अस्ति?

20. 'जाते हुए बालक को देखो।' अस्य संस्कृतानुवादः अस्ति
(क) गच्छन्तं बालकं पश्य। (ख) बालकः गच्छती पश्यति।
(ग) सः बालकः गच्छति। (घ) बालकः गच्छन् दृष्टुम्।
उत्तर (क) गच्छन्तं बालकं पश्य।

भाग 2

वर्णनात्मकाः प्रश्नाः

1. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।
(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)
(i) कौआ काला होता है। (ii) हमने झूठ नहीं बोला।
(iii) तुम दोनों क्या खा रहे थे? (iv) गाँव के दोनों ओर वृक्ष हैं।
(v) राजा सिंहासन पर बैठता है।

2. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।
(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)
(i) वरुण कल यहाँ आएगा। (ii) छात्र खेल के मैदान में दौड़ेंगे।
(iii) महेश अपने घर जाए। (iv) ईश्वर हमारी रक्षा करे।
(v) आज पवन का जन्म दिवस है।

3. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।
(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)
(i) वह पत्र लिखे।
(ii) रमेश यहाँ बैठे।
(iii) मैं जयपुर घूमने के लिए जाऊँगा।
(iv) मैं तुम्हारे घर कल आऊँगा।
(v) तुम पाठ याद करोगे।

4. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।
(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)
(i) राजा गरीबों को धन दे। (ii) बालिकाएँ फूल ले जाएँ।
(iii) मैं पानी से मुँह धोऊँगा। (iv) तुम सब दूध पीओगे।
(v) तुम सब कार्य करो।

5. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।
(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)
(i) हम सब बाजार जाएँगे। (ii) मार्ग में एक नदी थी।
(iii) वह साहसी बालिका लक्ष्मीबाई थी।
(iv) गुरु को नमस्कार।
(v) बालक को लड्डू अच्छे लगते हैं।

6. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।
(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)
(i) तुम सब को क्रोध नहीं करना चाहिए।
(ii) उन सब को तुम्हारे साथ होना चाहिए।
(iii) वह बकरी है।
(iv) तुम दोनों भोजन खाओगे।
(v) मैं यहाँ खेलूँगा।

7. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।
(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)
(i) वे दोनों मैदान में खेलें। (ii) तुम दोनों कहाँ जा रहे थे?
(iii) सीता ने पत्र लिखा। (iv) मैंने पुस्तक पढ़ी थी।
(v) गाँव के चारों ओर खेत हैं।

8. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।
(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)
(i) सीता को भोजन पकाना चाहिए।
(ii) उन दोनों को फल खाने चाहिए।
(iii) हम सब प्रसन्न हैं।
(iv) बालक विद्यालय की ओर जाते हैं।
(v) ईश्वर को नमस्कार।

9. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।
(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)
(i) सुरेश महेश से पुस्तक माँगता है।
(ii) अध्यापक कुर्सी पर बैठता है।
(iii) रमा चावलों से भात पकाती है।
(iv) राजमार्ग के दोनों ओर वृक्ष हैं।
(v) एक मक्खी राजा की नाक पर बैठ गई।

10. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।

(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।)

(i) विद्या विनय से सुशोभित होती है।
(ii) बालक शेर से डरता है।
(iii) यह मेरा विद्यालय है।
(iv) बालक वृक्ष के नीचे सोता है।
(v) कवियों में कालिदास श्रेष्ठ हैं।

11. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।

(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।) **(CBSE 2020)**

(i) लता नाचती है। (ii) तुम सब गेंद से खेलते हो।
(iii) कल मोहन बाजार जाएगा। (iv) कल रमेश कहाँ था?
(v) रमा सीता के साथ पढ़े।

12. हिंदी भाषायाम् लिखितानां पञ्चसरलवाक्यानां संस्कृतभाषायाम् अनुवादः लिखत।

(हिंदी भाषा में लिखे पाँच सरल वाक्यों का संस्कृत भाषा में अनुवाद लिखिए।) **(CBSE Sample Paper 2020)**

(i) उद्यान में फूल खिले रहे हैं।
(ii) मेरे पास पाँच फल हैं।
(iii) दिल्ली भारत की राजधानी है।
(iv) कल हम दोनों गोवा गए थे।
(v) कृपया तुम मेरे लिए पानी लाओ।

उत्तराणि

1. *(i)* काकः कृष्णः भवति। *(ii)* वयम् असत्यम् न अवदाम।
(iii) युवां किम् अखादत्? *(iv)* ग्रामम् अभितः वृक्षाः सन्ति।
(v) नृपः सिंहासने अधितिष्ठति।

2. *(i)* वरुणः श्वः अत्र आगमिष्यति।
(ii) छात्राः क्रीड़्गणे धाविष्यन्ति।
(iii) महेशः स्वगृहं गच्छतु।
(iv) ईश्वरः अस्मान् रक्षतु।
(v) अद्य पवनस्य जन्मदिवसम् अस्ति।

3. *(i)* सः पत्रं लिखतु।
(ii) रमेशः अत्र तिष्ठतु।
(iii) अहं जयपुरं भ्रमितुं गमिष्यामि।
(iv) अहं तव गृहे श्वः आगमिष्यामि।
(v) त्वं पाठं स्मरिष्यसि।

4. *(i)* नृपः निर्धनेभ्यः धनं ददातु।
(ii) बालिकाः पुष्पाणि नयन्तु।
(iii) अहं जलेन मुखं प्रक्षालिष्यामि।
(iv) यूयं दुग्धं पास्यथ।
(v) यूयं कार्यं कुरुत।

5. *(i)* वयं आपणं गमिष्यामः।
(ii) मार्गे एका नदी आसीत्।
(iii) सा साहसी बालिका लक्ष्मीबाई आसीत्।
(iv) गुरवे नमः।
(v) बालकाय मोदकाः रोचते।

6. *(i)* यूयं क्रोधं न कुर्यात्। *(ii)* ते तेन सह भवेयुः।
(iii) सा अजा अस्ति। *(iv)* युवां भोजनं खादिष्यथः।
(v) अहं अत्र क्रीडिष्यामि।

7. *(i)* तौ क्षेत्रे क्रीडताम्।
(ii) युवां कुत्र अगच्छताम्?
(iii) सीता पत्रम् अलिखत्।
(iv) अहं पुस्तकम् अपठम्।
(v) ग्रामं परितः क्षेत्राणि सन्ति।

8. *(i)* सीता भोजनं पचेत्।
(ii) तौ फलानि खादेताम्।
(iii) वयं प्रसन्नाः भवाम।
(iv) बालकाः विद्यालयं प्रति गच्छन्ति।
(v) एका मक्षिका नृपस्य नासिकायाः उपरि उपविशत्।

9. *(i)* सुरेशः, महेशं पुस्तकं याचते।
(ii) अध्यापकः आसन्दिकाम् अधितिष्ठति।
(iii) रमा तण्डुलान् ओदनं पचति।
(iv) राजमार्गम् अभितः वृक्षाः सन्ति।
(v) सीता गीतया साकं पठति।

10. *(i)* विद्या विनयेन शोभते।
(ii) बालकः सिंहात् बिभेति।
(iii) अयं मम विद्यालय अस्ति।
(iv) बालकः वृक्षस्य अधः शेते।
(v) कविषु कालिदासः श्रेष्ठः अस्ति।

11. (i) लता नृत्यति।
(ii) यूयं कन्दुकेन क्रीडथ।
(iii) मोहनः श्वः आपणं गमिष्यति।
(iv) रमेशः ह्यः कुत्रासीत्?
(v) रमा सीतया सह पठेताम्।

12. *(i)* उद्याने पुष्पाणि विकसन्ति।
(ii) मम समीपे पञ्च फलानि सन्ति।
(iii) दिल्ली/देहली भारतस्य राजधानी अस्ति।
(iv) ह्यः आवां गोवानगरम् अगच्छाव/गतवन्तौ।
(v) कृपया त्वं मह्यं / मदर्थं जलम् आनय।